

Contents

- EFRAT GAL-ED, NATASHA GORDINSKY, SABINE KOLLER, YFAAT WEISS
9 **Preface**
- David Frishman**
- NAOMI BRENNER
21 **Hebrew Critic Par Excellence: David Frishman**
- LILAH NETHANEL
29 **The Threshold of Sensibilities:
David Frishman's Introduction to
the Hebrew Translation of George Eliot's
Novel *Daniel Deronda* (1893)**
- Uri Nissan Gnessin**
- DEKEL SHAY SCHORY
45 **The Shadows of Death: Uri Nissan Gnessin**
- NATASHA GORDINSKY
55 **Staging Provincial Poetics: A Close Reading of Uri Nissan
Gnessin's *Ha-ẓidah* (Sideways, 1905)**
- Yosef Ḥayyim Brenner**
- MATAN HERMONI
71 **Between Here, Now, and Then: Yosef Ḥayyim Brenner**
- RONI HENIG
77 **Troubled Speech, Hebrew Subjects, and the
Problem of Meaning-Making: Speaking Hebrew in
Yosef Ḥayyim Brenner's *Shkhol ve-kishalon*
(Breakdown and Bereavement, 1920)**

Dvoyre Fogel

ANASTASIYA LYUBAS

- 95 **A Yiddish Modernist from Lwów: Dvoyre Fogel**

ANNA MAJA MISIAK

- 105 **Now Is Before and After: The Suspension of Time in Dvoyre Fogel's Cycle *Mide kleyder* (Tired Dresses, 1925–1929)**

Moyshe Kulbak

FRIEDER VON AMMON

- 127 **The Poetics of Birdsong: Moyshe Kulbak**

EFRAT GAL-ED

- 133 **A Delicious Cooing and Chirping: Reading the First Chapter of Moyshe Kulbak's *Munye der foygl-hendler un Malkele zayn vayb* (Munye the Bird Seller and Malkele His Wife, 1928)**

Ḥayyim Lenski

ENRICO LUCCA

- 149 **Always Far from the Center: Ḥayyim Lenski and Hebrew Poetry in Russia between the Wars**

RAFI TSIRKIN-SADAN

- 157 **Hebrew Verse and the End of St. Petersburg: A Close Reading of Ḥayyim Lenski's *Ha-yom yarad* (The Day Came Down, ca. 1930)**

Vladimir (Ze'ev) Jabotinsky

TETYANA YAKOVLEVA

- 173 **"I Am the Child of My Time": Vladimir (Ze'ev) Jabotinsky**

SVETLANA NATKOVICH

- 183 **A Rhetoric of Evasion: Vladimir (Ze'ev) Jabotinsky's *Sipur yamai* (Story of My Life, 1936)**

Dovid Hofshteyn

WERNER NELL

- 199 **Vessels of Verse on Waves of Destruction: Dovid Hofshteyn**

SABINE KOLLER

- 207 **Names Written on the Ruins of Tyranny ...:
Dovid Hofshteyn and His Translation of Aleksandr Pushkin's
K Chaadaevu (To Chaadaev, 1938)**

Leah Goldberg

ANNETTE WOLF

- 225 **Rooted and Uprooted: Leah Goldberg in Europe**

SIVAN BESKIN

- 235 **Visit to Aunt Zlata: Reading a Scene from *Ve-hu ha-or*
(And This Is the Light, 1946) by Leah Goldberg**

Yiddish Cultures in Their Surroundings

DARIA VAKHRUSHOVA

- 247 **The Soviet Yiddish Literati on Culture: Between Modernism
and Sovietism**

GIL WEISSBLEI

- 263 ***Milgroim*: Unmasking the Hebrew Identity of a Yiddish
Journal**

- 273 **Glossary of Spelling of Writers' Names**

- 275 **Picture Credits**